

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra germanistiky a slavistiky

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložila studentka: Klára ROTHOVÁ

Název práce: *Anglicismy v českých a německých textech. Srovnání textů konkrétní tematické oblasti. Sportovní žurnalistika*

Hodnotila: Mgr. Andrea Königsmarková, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE:

Cílem práce bylo vyhodnotit výskyt anglicismů ve vybraných textech z oblasti české a německé sportovní žurnalistiky. Jasně a konkrétně formulovaného cíle bylo plnou měrou dosaženo.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:

Jádrem bakalářské práce je obsáhlá, pečlivě zpracovaná praktická část, která obsahuje dobře uvedenou i zachycenou analýzu a komparaci českého a německého slovního materiálu (kapitola 7): autorka se ve shodě s cílem a tématem zaměřuje na shromáždění anglicismů, které se objevují ve vybraných českých a německých textech z oblasti sportovní publicistiky. Autorce se podařilo zpracovat pro bakalářskou práci adekvátní, poměrně reprezentativní vzorek téměř 500 stran těchto textů. Oceňujeme i způsob prezentace glosáře, který dokumentuje nalezené anglicismy v jednotlivých médiích. Samotná analýza je tu totiž ještě doplněna o pohled na existenci českého / německého ekvivalentu a také na preference (dle frekvence) v jejich používání. Praktickou část považujeme celkově za zdařilou, přestože teoretická východiska nejsou zpracována příliš přesvědčivě, dokázala autorka téma velmi dobře uchopit.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA:

Předložená práce splňuje veškeré nároky, které jsou kladeny na bakalářskou práci.

V rovině jazykové máme výhrady k autorčině ne vždy úspěšné snaze o udržení se v intencích odborného funkčního stylu. Vzhledem k tomu, že je text psán v její mateřštině, předpokládali bychom přesnější formulace, lepší kohezi i dynamiku textu. Nejvíce slabin spatřujeme v teoretické části, tam autorka svůj zápas o výraz místy vyloženě prohrává.

Naopak ocenit nutno nadstandardní grafické provedení části praktické, nápadité barevné odlišení, které je použito pro znázornění klasifikace jazykového materiálu, zlepšuje čtenářovu orientaci a efektivně přispívá k přehlednosti a jednoznačné struktuře prezentovaného.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:

Místy fragmentární charakter teoretické části práce evidentně nekoresponduje s velmi solidními znalostmi autorky a její schopností aplikovat je při analýze, klasifikaci a vyhodnocení jazykového materiálu. V praktické části provedla skutečně zevrubnou analýzu nasbíraného materiálu z několika – vždy relevantních – hledisek. Dobře zvolená kritéria a jasně vymezená báze k jazykovému rozboru se staly předpokladem pro vytvoření přínosné (byť rozsahem bakalářské práce omezené) sondy do vlivu angličtiny na slovní zásobu české a německé sportovní žurnalistiky.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:

a) Ve své práci (s. 13-14) uvádíte pojmy *Czenglish* a *Denglish* v podstatě jako významově ekvivalentní pro dané jazyky. Nedokázala byste přece jen definovat určité rozdíly v jejich chápání v češtině a v němčině?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA:

Práci doporučuji k obhajobě s celkovým hodnocením: **výborně / velmi dobře.**

Datum: 25. 5. 2016

Podpis:

